

Zeitschrift: Nachrichten VSB/SVD = Nouvelles ABS/ASD = Notizie ABS/ASD
Herausgeber: Vereinigung Schweizerischer Bibliothekare; Schweizerische Vereinigung für Dokumentation
Band: 56 (1980)
Heft: 6

Rubrik: Ausbildung und Weiterbildung = Formation et perfectionnement

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Regionalgruppe Basel—Nordwestschweiz

Jeden zweiten Mittwoch im Monat: Stamm im Restaurant Löwenzorn, ab 18.30 Uhr.

Am 14. Januar 1981: Jahresversammlung und Nachtessen (Ort wird noch bekanntgegeben).

Später im Jahr:

Führung hinter die Kulissen des Naturhistorischen Museums.

Besuch der Bibliothek Hoffmann-La Roche (besonders interessant: die verfilmten Zeitschriftenbestände).

Führung durch den Betrieb der Buchhandlung Wepf.

Besuch des neu eröffneten Museums für Papier, Schrift und Druck.

Regionalgruppe St. Gallen—Ostschweiz

Die weitverzweigte Regionalgruppe hat für 1981 noch kein festes Programm aufgestellt, sie wird, wie üblich, die Veranstaltungen nach den Gegebenheiten kurzfristig organisieren. Es wird versucht, feste Daten für einen «Stamm» zu finden.

Ausbildung und Weiterbildung
Formation et perfectionnement

LIBRARIES AND THE COMMUNICATION PROCESS

9th IATUL Conference in Lausanne, April 13th—16th, 1981. There will be sessions devoted to the following aspects of the theme: The art of communicating, The linguistics of communication, Theory and techniques of communication, Communication in international environments, Communication with the world outside: industry, the public, other libraries, library networks, Communication with the third world countries. Each session will be introduced by theme papers from invited speakers.

Conference sessions will be at the Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne, 1015 Lausanne, Tel. 021 47 11 11. Accommodation will be reserved at hotels in a centrally located area. Transport to the university campus will be by bus.

COURS D'INTRODUCTION A LA DOCUMENTATION 1980

Le monde appartient aux téméraires! Idée directrice ayant sans doute inspiré les 8 moniteurs et monitrices du GR lorsqu'ils se sont embarqués une nouvelle fois dans l'aventure redoutable qu'est l'enseignement des techniques modernes de documentation et d'information.

Il faut effectivement une bonne dose d'audace — ou de naïveté — pour s'imaginer capable d'enseigner l'art de la documentation de façon à satisfaire au moins partiellement aux attentes des enseignés aussi nombreuses et divergentes qu'il y a de participants aux cours.

L'habile campagne de propagande, lancée par Jean Combes, nous a valu près d'une trentaine d'inscriptions, dont 20 seulement furent retenues. Parmi les participants se recrutèrent

- des bibliothécaires accomplies cherchant uniquement à compléter leurs connaissances dans le domaine de la documentation et de l'information
- un assez grand contingent de représentants de services d'orientation et/ou de réadaptation professionnelle
- des documentalistes de date récente provenant de l'industrie aussi bien que d'instituts universitaires
- des membres du corps enseignant désirant se recycler
- des personnes simplement en quête de méthodes pour mettre de l'ordre dans les papiers accumulés dans leur bureau ou celui de leur mari.

Le moniteur conscientieux se voit donc placé devant le problème de concevoir son cours pour qu'il apporte à chaque participant quelque enseignement utilisable. Les uns piochent dans la littérature, d'autres puisent dans leur expérience professionnelle propre. Le programme du cours, réadapté, paraît bien structuré. Mais comment savoir exactement ce que le moniteur du cours précédent a déjà dit, comment connaître la limite, en amont et en aval, des matières et sujets traités?

Ce problème, s'il ne peut être résolu sous forme d'un cours écrit en entier et multigraphié, restera toujours une source d'angoisse pour le moniteur, une source d'ennui, voire d'irritation pour les participants. Dans ce domaine, il y a de sérieux efforts à accomplir afin d'arriver finalement à une bonne coordination, bien équilibrée, de l'enseignement des différentes matières. A cet effet, il faut prévoir au moins deux journées entières de préparation des cours.

Tout en étant très diversement motivés, les participants au cours de cette année se sont pourtant distingués par un esprit coopératif et très ouvert aux problèmes que nous avons traités ensemble. D'une manière générale, les cours ont été suivis avec régularité et ponctualité ce qui a grandement facilité le déroulement du programme. Les remarques et critiques, spontanées ou provoquées par les responsables du cours, ont toujours été formulées d'une manière constructive. Les suggestions utiles furent aussi nombreuses que les critiques et ont été prises au sérieux. Preuve en est leur présentation graphique et discussion ouverte pendant la séance de clôture.

Tout cours de formation de ce genre signifie mieux apprendre pour enseigner, d'une part, mieux écouter pour apprendre, d'autre part. De chaque côté, on doit mesurer la limite de nos connaissances et aptitudes et tout ce qui nous reste encore à apprendre pendant toute notre vie. Parmi ce «reste», il convient de souligner la nécessité *absolue* pour tout documentaliste et agent d'information qui se respecte de savoir lire et comprendre d'autres langues que sa langue maternelle. La curiosité d'esprit qui doit le caractériser, doit aussi lui inculquer la soif d'explorer les ressources d'autres civilisations que la sienne propre, soit-elle française, allemande, italienne ou anglo-saxonne.

Le documentaliste se rend-t-il compte que la *partie majeure* des documents technico-scientifiques est aujourd'hui publiée en langue anglaise? Des traductions existent, certes, mais elles sont relativement peu nombreuses, coûteuses et arrivent avec un retard considérable. Il suffit qu'il puisse comprendre et interpréter un texte, c. à. d. posséder ce que l'on appelle une «reading knowledge». Un pressant

appel est donc adressé ici à tous les documentalistes d'enrichir leurs connaissances des langues.

Il ne nous appartient pas de distribuer des notes, ni aux participants, ni aux moniteurs et monitrices. Constatons simplement, en guise de bilan, qu'un travail fructueux a été accompli dans une ambiance amicale et dans un esprit positif. Que les participants(e)s resté(e)s sur leur faim ne tardent cependant pas d'assouvir cette faim en s'associant désormais aux activités du Groupe Romand de l'Association Suisse de Documentation. Il nous sera particulièrement agréables d'accueillir dans notre Groupe Romand tous ces sympathiques visages ayant animé notre dernier cours d'introduction.

A tous les participants, nous souhaitons sincèrement une carrière future leur donnant de grandes satisfactions personnelles et professionnelles.

Hulda Bachmann

Ausstellungen — Expositions

KARIKATUREN ÜBER DAS BUCH

Der aus Basel stammende, 30-jährige Kunstmaler Peter Goll trat in frühen Jahren mit politisch engagierten Bildern hervor. Abscheu vor Krieg und Elend in dieser Welt trieb ihn dann zur Flucht in eine phantastische Welt des Surrealen und der Symbolik. Sein Zurückziehen in unbegrenzte Traumwelten brachte ihn der Poesie einer Else Lasker-Schüler nahe, deren Gedichte er in Form und Farbe umsetzte.

Seit bald einem Jahr arbeitet Peter Goll in der Aargauischen Kantonsbibliothek. Er hat in dieser Zeit Karikaturen zum Thema Buch geschaffen, die Gedanken zu dessen Gebrauch und Mißbrauch illustrieren. Die Zeichnungen drücken Golls Neigung zu heiteren Gedankenspielereien aus, die Poesie und kritisches Beobach-

Das wärmende Buch

